

الاتحاد الخاص للتسجيل الدولي للعلامات (اتحاد مدريد)

الجمعية

الدورة التاسعة والخمسون (الدورة العادية السادسة والعشرون)
جنيف، من 8 إلى 17 يوليو 2025

تقرير عن الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات

من إعداد الأمانة

1. عقد الفريق العامل المعني بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات (المشار إليه فيما يلي بعبارة "الفريق العامل") دورته الثانية والعشرين في الفترة من 7 إلى 11 أكتوبر 2024. وتولى السيد دستن تايلور (أستراليا)، نائب رئيس الفريق العامل، مهام الرئيس. وبعد مغادرته، انتُخبت السيدة إليزابيث جونز (المملكة المتحدة) رئيسة بالنيابة للفترة المتبقية من الاجتماع. ويرد ملخص الرئيس بالنيابة للدورة الثانية والعشرين للفريق العامل في الوثيقة [MM/LD/WG/22/15](#).
2. وانتخب الفريق العامل السيدة غابرييلا أليخاندرأ أليغريا تونكوسو (شيلي) رئيسة، والسيدة ناتاليا مونغول (جمهورية مولدوفا) نائبة للرئيسة لدورته الثالثة والعشرين.

التعديلات المقترحة إدخالها على اللائحة التنفيذية

3. بالإضافة إلى التعديلات المقترحة إدخالها على اللائحة التنفيذية لبروتوكول اتفاق مدريد بشأن التسجيل الدولي للعلامات (المشار إليهما فيما يلي بعبارة "اللائحة التنفيذية" و"البروتوكول")، على النحو الوارد في الوثيقة MM/A/59/1، اتفق الفريق العامل على أن يواصل، في دورته الثالثة والعشرين، مناقشة اقتراح مقدم من وفد جمهورية مولدوفا بشأن التعديلات الممكن إدخالها على اللائحة التنفيذية فيما يتعلق بمتطلبات الأهلية في الطلبات الدولية المودعة من قبل عدة مودعين (الوثيقة [MM/LD/WG/22/4](#)).

التبعية

4. نظر الفريق العامل في المساهمات المقدمة من عدة وفود ومنظمات مراقبة بشأن التبعية (الوثيقة [MM/LD/WG/22/5 Rev.](#)) وناقش مقترحاً قدمه وفد الصين بشأن تضييق نطاق الأسباب الكامنة وراء توقف سريان العلامة الأساسية بما يؤدي إلى إلغاء التسجيل الدولي (الوثيقة [MM/LD/WG/22/14](#)).
5. وواصل الفريق العامل مناقشاته بشأن الاقتراح المقدم من وفود أستراليا وشيلي وغانا والمكسيك والفلبين وجمهورية كوريا والولايات المتحدة الأمريكية بشأن تعديل البروتوكول وإدخال مواطن مرونة فيما يتعلق بالتبعية وشرط العلامة الأساسية

(الوثيقة [MM/LD/WG/21/8 Rev.2](#))، وكذلك بشأن إمكانية تعديل المادة 6 من البروتوكول لتقليص فترة التبعية إلى ثلاث سنوات (الوثيقة [MM/LD/WG/20/5](#)).

6. ووافق الفريق العامل على مواصلة مناقشة التبعية وطلب من المكتب الدولي إجراء دراسة استقصائية على مستوى المكاتب ومستخدمى نظام مدريد بشأن حالات سوء النية والأسباب الأخرى التي تؤدي إلى إلغاء التسجيلات الدولية بسبب توقف سريان العلامة الأساسية. ولهذا الغرض، دعا المكتب الدولي المكاتب والمستخدمين إلى الرد على استبيان. وستعرض نتائج تلك الدراسة الاستقصائية على الفريق العامل في دورته المقبلة.

7. وبالإضافة إلى ذلك، وبناءً على طلب الفريق العامل، يُجري المكتب الدولي مشاورات فيما بين الدورات مع الأعضاء والمراقبين المهتمين بشأن مختلف الاقتراحات قيد النظر لتحديد عناصر التقارب الممكنة فيما يخص هذه المسألة.

إمكانية إدراج لغات جديدة

8. واصل الفريق العامل مناقشاته بشأن الاقتراحات الداعية إلى إدراج الصينية والروسية والعربية (الوثائق [MM/LD/WG/16/7](#) و [MM/LD/WG/16/9 Rev.](#) و [MM/LD/WG/17/10](#))، على التوالي) لتصبح من لغات نظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات (المشار إليه فيما يلي بعبارة "نظام مدريد"). وبالإضافة إلى ذلك، ناقش الفريق العامل اقتراحات جديدة لإدراج اليابانية والبرتغالية والألمانية (الوثائق [MM/LD/WG/22/10](#) و [MM/LD/WG/22/11](#) و [MM/LD/WG/22/12](#))، على التوالي) لتصبح من لغات نظام مدريد.

9. وانبثاقاً من روح تعزيز التعددية اللغوية في نظام مدريد، وافق الفريق العامل على مواصلة مناقشة الاقتراحات المشار إليها في الفقرة 8 أعلاه، وطلب من المكتب الدولي أن يقوم، لأغراض دورته المقبلة، بتحديث المعلومات المتعلقة بمعايير اختيار اللغات الممكنة الواردة في الوثيقة [MM/LD/WG/22/6 Rev.](#)

10. وناقش الفريق العامل اقتراحاً تقنياً لتعزيز قاعدة البيانات المصطلحية التي يستخدمها المكتب الدولي لترجمة التسجيلات والتدوينات الدولية (الوثيقة [MM/LD/WG/22/7](#)). وطلب الفريق العامل، لأغراض دورته المقبلة، إجراء تقدير لتكاليف تعزيز قاعدة البيانات باللغات العربية والصينية والألمانية واليابانية والبرتغالية والروسية، فضلاً عن شرح مفصّل لإمكانية إنشاء قاعدة بيانات مصطلحية موحدة جديدة من شأنها إتاحة تلك المعلومات للجمهور.

11. وبالنظر إلى الجودة العالية للترجمة الآلية، وقلة الطلب على المعلومات باللغات غير المستخدمة لإخطار الأطراف المتعاقدة، ويهدف خفض التكاليف التي يتحملها المكتب الدولي، أبدى الفريق العامل تأييده للأخذ بممارسة متميزة في الترجمة من شأنها أن تقصر عملية التحرير البشرية اللاحقة للترجمة على الترجمات المطلوبة لإخطار الأطراف المتعاقدة المعنية. وطلب الفريق العامل من المكتب الدولي رصد تنفيذ تلك الممارسة الجديدة بهدف ضمان الحفاظ على الجودة اللازمة للترجمات، وتقديم بيانات عن دقة الترجمة الآلية في الدورات المقبلة.

12. وناقش الفريق العامل اقتراحاً تنفيذياً بشأن إمكانية إدراج لغات جديدة في نظام مدريد قدمته وفود البرازيل وكابو فيردي وألمانيا واليابان وموزامبيق والبرتغال وجمهورية كوريا وسان تومي وبرينسيبي، يُسمى "خيار لغة التسجيل الدولي" (الوثيقة [MM/LD/WG/22/13 Rev.](#)). وطلب الفريق العامل من المكتب الدولي إعداد تقييم تقني لذلك الاقتراح لأغراض دورته المقبلة، والسعي، حسب الفائدة، إلى إجراء مشاورات تقنية بين الدورات مع الأطراف المتعاقدة والدول الأخرى الأعضاء في الويبو ومنظمات المستخدمين بشأن جميع المواضيع المطروحة للنقاش في إطار إمكانية إدراج لغات جديدة.

13. إن جمعية اتحاد مدريد مدعوة إلى الإحاطة علماً بمضمون "تقرير عن الفريق العامل المعنى بالتطوير القانوني لنظام مدريد للتسجيل الدولي للعلامات (الوثيقة MM/A/59/2).

[نهاية الوثيقة]